

声 明 文 (日本語訳、原文は英語)

都市を攻撃目標にするな！人々が住む地域を攻撃目標にするな！テロリストや不正な政府あるいは戦闘員に対する、いかなる怒りや恐怖も、罪のない非戦闘員を残酷に虐殺する口実にはならない。

2006年8月、平和市長会議は、ヒズボラによるイスラエル居住地区への数千発に及ぶ無差別ロケット弾攻撃及び、イスラエル軍によるレバノン居住地区への均衡を欠くほど激しい爆撃の双方を非難する声明を出した。

現在、ハマス側が、ヒズボラが当時使用した10分の1の数のロケット弾を発射したことに対し、イスラエルは、レバノン攻撃時のわずか10分の1の面積しかないガザ地区に、当時に匹敵する攻撃力を注入している。これはすなわち、ガザ地区について公平な批判はもはや適切でないということである。我々は無差別ロケット弾攻撃を非難する。またハマスに対し、武力攻撃の即時全面停止を求める。しかし、現状を勘案すると、こうした不均衡な武力の行使を単に非難するだけでは極めて不十分である。我々はイスラエル政府の人道性の欠如に愕然としており、速やかな国際介入を強く求める。

我々は、国連安全保障理事会において、中東情勢に関する決議第1860号が採択されたとおり、ガザ地区における武器使用の即時全面停止、パレスチナの民間人に対する早急な人道支援のための安全な通行の保障、国際的監視下での停戦及び停戦後の速やかな当事者間による交渉の開始を強く要請する。我々は、人権を尊重し、対話による政治的解決の道を探ることが平和への最も効果的な道筋であると確信する。

平成21年(2009年)1月16日 平和市長会議

会 長	広島市長	秋葉 忠利
副会長	長崎市長	田上 富久
副会長	アクロン市長	ドナルド・L・プラスケリック
副会長	クライストチャーチ市長	ボブ・パーカー
副会長	フィレンツェ市長	レオナルド・ドメニチ
副会長	ハノーバー市長	ステファン・ヴァイル
副会長	ラクダル市長	ティナ・ギエリス
副会長	マラコフ市長	カトリーヌ・マルガテ
副会長	マンチェスター市長	メイビス・スミスマン
副会長	モンテンルパ市長	アルドリン・L・サン・ペドロ
副会長	ボルゴグラード市長	ローマン・グレベニコフ
理 事	ピオグラード・ナ・モル市長	イヴァン・クネッツ
理 事	グラノラーズ市長	ジョセフ・アンティガス
理 事	ハラブジャ市長	キダー・カリーム
理 事	ワイタケレ市長	ロバート・ハーヴェイ
理 事	イーペル市長	リュック・デハネ

Letter of Statement

Cities are not targets! Populated areas are not targets! Anger at or fear of terrorists, unjust governments, or warriors of any kind is no excuse for the wanton slaughter of innocent noncombatants.

In August 2006, Mayors for Peace condemned both the indiscriminate firing of thousands of rockets toward populated areas in Israel by Hezbollah and the disproportionate bombardment of populated areas in Lebanon by Israeli armed forces.

Today, with Hamas firing only one tenth as many rockets as Hezbollah and with Israel concentrating firepower comparable to that used in Lebanon on an area ten times smaller, i.e. the Gaza Strip, even-handed criticism is no longer appropriate. Our condemnation of indiscriminate rocket fire stands. We call on Hamas to immediately halt all violent attacks. However, to simply condemn the disproportionate use of explosive force is, under these circumstances, grossly inadequate. We are appalled by the Israeli Government's lack of humanity and demand immediate international intervention.

We demand an immediate halt to all use of explosive force in and from the Gaza Strip; a guarantee of immediate access for humanitarian aid to assist the Palestinian civilian population; an internationally monitored ceasefire; and negotiations involving all parties to begin as soon as the ceasefire has taken effect, as called for in UN Security Council Resolution 1860. We are convinced that the search for a political solution through dialogue and respect for human rights are the most effective avenues towards peace.

January 16, 2009

The Conference of Mayors for Peace

Tadatoshi Akiba	President	Mayor of Hiroshima, Japan
Tomihisa Taue	Vice President	Mayor of Nagasaki, Japan
Donald L. Plusquellic	Vice President	Mayor of Akron, USA
Bob Parker	Vice President	Mayor of Christchurch, New Zealand
Leonardo Domenici	Vice President	Mayor of Florence, Italy
Stephen Weil	Vice President	Mayor of Hannover, Germany
Tine Gielis	Vice President	Mayor of Laakdal, Belgium
Catherine Margate	Vice President	Mayor of Malakoff, France
Mabis Smitheman	Vice President	Mayor of Manchester, UK
Aldrin L. San Pedro	Vice President	Mayor of Muntinlupa, Philippines
Roman Grebennikov	Vice President	Mayor of Volgograd, Russia
Ivan Knez	Executive Official	Mayor of Biograd na Moru, Croatia
Josep Antigas	Executive Official	Mayor of Granollers, Spain
Khder Kareem	Executive Official	Mayor of Halabja, Iraq
Robert Harvey	Executive Official	Mayor of Waitakere, New Zealand
Luc Dehaene	Executive Official	Mayor of Ypres, Belgium